

franchiumbertomarmi

S I G N E D B Y N A T U R E

marble mag

numero cinque

11.2020

M5

book review



4 Azienda

La storia:

Franchi Umberto
Marmi



8 Scatti

Le migliori
fotografie



14 Prodotti
Letti:

Mattis marble bed



20 Progetti

Sharawaggi
Cino Zucchi



26 Premi

Best Communicator
Award Marmomac



32 Prodotti
Divani:

Bettogli



38 Progetti

Casa B
Carrara



48 Eventi

Fondazione
Marmo Onlus



56 News

Le principali
manifestazioni

marble mag

numero cinque

11/2020

Franchi Umberto Marmi S.p.A.
via Del Bravo 14 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it

Cinquant'anni /
di legame con il marmo /
non sono facili da spiegare /
pensiamo /
sia necessario raccontarli /
un po' alla volta /
attraverso /
i passaggi fondamentali /
foto /
racconti /
eventi di noi /
dei nostri collaboratori /
di quello che ruota intorno /
a questo nobile materiale /

A fifty year / relationship with marble / demands more than a cursory explanation / we find it / necessary to break it down / into milestones / illustrate it with pictures / dot it with anecdotes / and meaningful events / stories of our friends / and collaborators / and everything else / that is part of the history / of this noble material /

Cinquant'anni fa, nel silenzio delle cave, in quei luoghi dove tutto sembra irreale, persino le idee, nasce una delle storie italiane più belle legate al mondo dell'impresa. Proprio in quel mondo fatto di cavaatori, di pericoli, di gioie condivise, dove tutti gli uomini si sentono fratelli di una religione laica basata sui valori dell'etica del lavoro, prende forma il futuro. Un giorno dopo l'altro, in quel mondo, un uomo sapeva guardare alle stelle ed era così realistico da apparire visionario. Tutto parte dal rumore di una FIAT 128 che diventa melodia e battito del cuore: la melodia e il battito nel silenzio della montagna. In quel mondo affascinante fatto di leggende, di concreto lavoro, di sudore, le visioni diventano azioni e i sogni progetti e obiettivi da raggiungere. L'assordante silenzio delle cave ci racconta una storia di cinquant'anni fa che arriva fino ai giorni nostri. Oggi inizia un nuovo modo di comunicare lontano dai classici canoni, non un semplice catalogo ma un percorso che si svilupperà negli anni a venire dove raccontare la passione e il legame che abbiamo con il marmo.

EN. Fifty years ago, shrouded in the silence of the quarries where everything, even ideas, seem unreal, one of the most beautiful stories of Italian business came to life. In this very world, populated with quarry men - fraught with danger and warmed by the joy of shared success - where all men are brothers in a secular religion intrinsic to their work ethics, that is where our future first took shape. Immersed in this world, day after day, a singular man dared to reach for the stars, his vision fantastic yet real.

It all began with the humming of a FIAT 128 engine, a sound that became at once a melody and a life-pulse, a melody and a heartbeat in the silence of the mountainside. In this fascinating world of legend, sweat and hard work, this man's vision became a plan of action, his dreams turning into projects and concrete goals to be met. The cathedral-like silence of the quarries whispers a story started fifty years ago that is still unfolding to this day. This precise moment in time marks the beginning of a new dialogue, far different from old styles of communication. We offer not a mere catalog, but an ever developing and growing journey to continue in the coming years, a means for us to express our passion for - and bond with - marble.

F

I valori aziendali

Franchi Umberto Marmi è un'azienda dinamica, leader nel settore lapideo. Lo è per vocazione, storia e visione. Fra i valori aziendali troviamo la crescita, la creatività, il senso della collaborazione. Vincitrice di vari riconoscimenti come il Best Communicator Award organizzato da Marmomac, dalle sue cave provengono i marmi che hanno caratterizzato il progetto One World Tower del WTC di New York e i materiali che hanno contribuito alla realizzazione della nuova ala della Mecca a Jeddah.

Le potenzialità

Dall'estrazione dei materiali alla lavorazione e alla fornitura di ciò che è richiesto sul mercato internazionale, queste oggi le potenzialità dell'offerta del Gruppo Franchi: una garanzia di affidabilità e competenza per qualsiasi tipo di progetto.

La sede

La sede attuale nasce nel 2006: due moderni capannoni dove sono esposti i materiali e un edificio che ospita i nuovi uffici. Tutto questo permette all'azienda di coniugare la funzionalità di una moderna gestione con la bellezza dello showroom per i clienti, conservando quel sapiente e antico equilibrio fra tradizione e innovazione. Nel 2009 un'importante operazione consolida la leadership nel settore: Franchi Umberto Marmi acquista il 25% delle escavazioni della società Marmi Carrara srl, la quale detiene il 60% dei diritti di escavazione di marmo di tutte le cave di Carrara.

Company values

EN. Franchi Umberto Marmi is a dynamic company, an established leader in the stone sector. This high level of recognition has been achieved through vocation, a rich history and forward vision. Over the years we have developed into an award winning firm, the recipient of many honors such as Best Communicator Award organized by Marmomac. Our marble has decorated the One World Tower of the New York WTC and has contributed to the building of the new wing of Jeddah's Mecca.

Potential

Our company's values include growth, cooperation and creativity. We are highly responsive to the needs of an international market, capable of providing services ranging from extraction to supply of material, through to finished products. Our unique potential is paired with a guarantee of reliability and competence on projects of any scale.

Headquarters

The current head office was established in 2006. Later, two modern warehouses were added to showcase our products, as well as another building to house the new Franchi Umberto Marmi srl offices. Thanks to the new additions, the company enjoys a modern, functional environment and a beautiful showroom. All this has allowed us to preserve the traditional, time-tested balance between convention and innovation. In 2009 a major event consolidated our leadership in the industry: Franchi Umberto Marmi acquired 25% of excavations of the company Marmi Carrara srl, which itself holds 60% of the quarry leases for all the quarries in Carrara.



U

Franchi Umberto Marmi si impegna da sempre a diffondere in tutto il mondo la cultura del marmo e la tradizione che lega questo nobile materiale alla città di Carrara. E' un impegno profondo quello che mette nel portare il messaggio della bellezza del materiale offertogli da una natura così spettacolare come quella delle Apuane con l'obiettivo di realizzare progetti sempre più importanti e promuovere il senso concreto di valore, eleganza ed eccellenza che il marmo porta con sé. In via Del Bravo ad Avenza di Carrara si trova un modernissimo showroom dove è possibile vedere direttamente l'impiego del materiale con il prodotto finito.

M

EN. Franchi Umberto Marmi has a long established, serious commitment to the world-wide advancement and dissemination of information regarding the culture of marble as well as the historical traditions tying this noble material to the town of Carrara. Part of our message, to which we are deeply committed, is to share the belief that the Apuan Alps, with their strikingly superb natural resources, yield a material of unparalleled beauty. We aim to realize ever more ambitious and more significant projects, and in so doing to promote the value, elegance, and excellence which marble embodies. In via Del Bravo in Avenza di Carrara, one can find a super-modern showroom where one can observe firsthand how the material is crafted, together with the finished product.





franchiumbertomarmi

Galleria Umberto ENI Umberto gallery



Tavolo Volo **EM**. Volo table

prodotti

mattis marble bed

Il letto Mattis di Franchi Umberto Marmi porta su di sé il segno di una modernità fatta di ricerca, di armonia formale e di proporzioni. Disegnato da Eugenio Biselli per essere il protagonista della zona notte è più simile ad una scultura che ad un elemento di arredo e racconta una pietra naturale esclusiva ed elegante. Su questo letto prevale una idea di bellezza come armonia essenziale: la base di sviluppo del progetto di bedding è la geometria con questo originale incontro dei piani fra la testiera e la base.

EN. The Mattis bed by Franchi Umberto Marmi bears the mark of modernity built on research, formal harmony and proportions. Designed by Eugenio Biselli to be the focal point of the sleeping area, it is more like a sculpture than a piece of furniture and features an exclusive, elegant natural stone. The bed conveys the idea of beauty as essential harmony. The bedding project stems from geometry with an original connection between the headboard and the base.





Mattis marble bed. Eugenio Biselli per Franchi Umberto Marmi



Materials: Statuario / Calacatta & Collemantina (Carrara marble)

Weight: 489 Kg / 1078.1 Lb

Dimensions: L. 240cm x P. 215cm x H. 60cm / L. 941/2in x P. 84 5/8in x H. 23 5/8in

Designer: Eugenio Biselli



Il designer ha agito come un architetto o uno scultore nel disegnare l'ampia struttura base di Mattis a cui la testiera si aggancia come una geometria dorsale intimamente connessa: per questo può essere appoggiato alla parete, ma anche posto al centro della stanza, come le tendenze nel settore vorrebbero, riportando il letto alla sua centralità della zona notte. La grande superficie di marmo che caratterizza Mattis è dinamica, massimamente funzionale per permetterci di vivere il riposo ed il relax con ogni comfort possibile: allo stesso tempo essa celebra la nobiltà e la potenza espressiva di un marmo che, attraverso il design, conosce una nuova stagione di bellezza e apprezzamento. I rimandi al design degli imbottiti su Mattis si fondono con le regole del marmo e ne fanno una struttura architettonica che si inserisce da protagonista in qualsiasi spazio e lo popola con la propria identità: vestire questo letto con tessuti preziosi e morbidi cuscini imbottiti è come creare un 'masterpiece', equivale ad arricchire il pregiato e nobile marmo di Franchi Umberto Marmi di dettagli che impreziosiscono e rendono ancora più accogliente questo elemento. Un effetto di autentico 'cocoon' che il nuovo stile dell'abitare vuole per tutti gli spazi domestici ed, a maggior ragione, per la zona notte, quella in cui viviamo la nostra privacy. Parliamo, infine, di personalizzazione: poiché non ci sarà mai una lastra uguale ad un'altra o un blocco gemello dell'altro, non esisteranno mai due letti Mattis identici. Ogni letto sarà un pezzo unico, ognuno distinto da una venatura o da una particolare intensità cromatica. Non ci fermiamo però qui: ogni letto è, come nella filosofia aziendale, personalizzabile anche nelle misure e nella selezione dei marmi da abbinare.

EN. The designer conceived the large base of Mattis as if he were an architect or a sculptor. The headboard rises up at the back perfectly fitted to the base. Hence, the bed can be placed against the wall or in the centre of the room, following the latest trends, bringing the bed back to its centrality in the sleeping area. The large marble surface that characterises Mattis is dynamic and highly functional, enabling us to experience rest and relaxation with every possible comfort. At the same time, it celebrates the nobility and expressive power of a marble which, thanks to design, is experiencing a new season of beauty and appreciation. The references to design of the upholstered cushions on Mattis blend with the rules of marble and make it an architectural structure that becomes the main feature in any space, with its own identity. Dressing this bed with precious fabrics and soft padded cushions is like creating a 'masterpiece', enriching Franchi Umberto Marmi's exquisite, noble marble with details that make the piece even more appealing. An authentic 'cocoon' effect that the new style of living requires for all domestic spaces and, even more so, for the sleeping area, where we live our privacy the most. Finally, customisation. Since there will never be one slab identical to another or a twin block of another, there will never be two identical Mattis beds. Each bed will be a unique piece, each distinguished by a particular veining pattern or a particular chromatic intensity. And that is not all. Each bed, as per the company philosophy, can be customised in terms of size and the selection of marbles.

progetti

E' UNA PIETRA VIVA QUELLA DI SHARAWAGGI, L'INSTALLAZIONE CHE FRANCHI UMBERTO MARMI HA REALIZZATO CON CINO ZUCCHI PER LA MOSTRA LITHIC GARDEN A MARMOMAC 2019

Sharawaggi, the installation created by Franchi Umberto Marmi with Cino Zucchi for the exhibition Lithic Garden at Marmomac 2019, features a live stone





Sharawaggi: in occasione di Marmomac 2019 Franchi Umberto Marmi collabora con Cino Zucchi nel racconto delle nuove forme della contemporaneità. All'interno di Italian Stone Theatre, la mostra tematica collocata nella Hall 1 del quartiere fieristico veronese e curata da Vincenzo Pavan, Franchi Umberto Marmi e Cino Zucchi hanno presentato in anteprima assoluta Sharawaggi, una installazione originale e fortemente simbolica che mira a valorizzare in termini assoluti l'essenza più pura del marmo di Carrara e dell'interazione fra la mano dell'uomo

e la pietra naturale. Il nome dell'installazione, sharawaggi o sharawaggi, rievoca un termine anglosassone in uso alla fine del '700 e dunque uno stile di giardinaggio di derivazione orientale e di architettura paesaggistica in cui si evitano linee rigide e simmetriche per conferire alla scena un aspetto organico e naturalistico. Sharawaggi rappresenta l'interpretazione di un giardino-bosco pietrificato e formato da tanti steli lapidei ed ispirati alla "colonna senza fine" di Brancusi. Ogni colonna si compone di svariati elementi modulari che possono trovare

applicazione in diaframmi divisorii e pareti "porose" di marmi e pietre diversi. Le colonne 'brancusiane', circa una sessantina nell'installazione, hanno altezze diverse e i pezzi modulari che le compongono hanno la forma di una clessidra a base triangolare con spessori diversi: questi elementi combinati fra loro in sequenze diverse danno vita a questi steli lapidei che, pur avendo la precisione della geometria grazie a tecnologie evolute, ripropongono la naturalità e l'organicità della natura nelle sue infinite manifestazioni. La creatività di Cino Zucchi, architetto

pluripremiato, si esprime attraverso il marmo di Franchi Umberto Marmi per ricreare un bosco artificiale in cui tutti gli elementi dialogano fra loro alla ricerca di un perfetto equilibrio che si realizza attraverso forme semplici. Nella ripetizione all'infinito di queste forme così elementari si svela l'universalità della ricerca di libertà e speranza che caratterizza il nostro essere umano.

Design: CZA – Cino Zucchi con Stefano Goffi

Produzione e realizzazione: Franchi Umberto Marmi

Materiale: Marmo Bianco di Carrara



EN. Sharawaggi: on the occasion of Marmomac 2019, Franchi Umberto Marmi worked with Cino Zucchi in a story of the new forms of contemporaneity. On the occasion of Marmomac 2019, inside the Italian Stone Theater, the thematic exhibition located in Hall 1 of the Veronese exhibition centre curated by Vincenzo Pavan, for the very first time Franchi Umberto Marmi and Cino Zucchi presented Sharawaggi, an original and strongly symbolic installation that aims to enhance in absolute terms the purest essence of Carrara marble and the interaction

between the hand of man and natural stone. The name of the installation, sharawadgi or sharawaggi, recalls an Anglo-Saxon term in use at the end of the 18th century and therefore a style of gardening of oriental derivation and landscape architecture in which rigid and symmetrical lines are avoided to give the scene an organic and naturalistic appearance. Sharawaggi is the interpretation of a petrified garden-wood composed of many stone stems and inspired by Brancusi's "endless column". Each column is made up of various modular elements that can be used in dividing

"diaphragms" and "porous" walls of different marbles and stones. The "Brancusian" columns, about sixty in the installation, are different heights and the modular pieces that compose them are in the shape of an hourglass with a triangular base of different thicknesses. These elements combined together in different sequences give life to the stone stems which, although having the precision of geometry thanks to advanced technologies, present the naturalness and organicity of nature in its infinite manifestations. The creativity of Cino Zucchi, award-

winning architect, is expressed through Franchi Umberto Marmi's marble to recreate an artificial forest in which all the elements interact with each other in search of a perfect balance that is achieved through simple shapes. In the endless repetition of these elementary forms, the universality of the search for freedom and hope that characterises our being human is revealed.

Design: CZA – Cino Zucchi with Stefano Goffi

Production: Franchi Umberto Marmi

Material: Carrara White marble

premi

BEST COMMUNICATOR AWARD MARMOMAC

A Marmomac 2019 Franchi Umberto Marmi si aggiudica il premio Best Communicator per la sezione Design.

EN. At Marmomac 2019, Franchi Umberto Marmi wins the Best Communicator award for Design.

L'ambito riconoscimento che VeronaFiere ha istituito nel 2007 torna nel 2019 a Franchi Umberto Marmi per la sezione Design, motivato dalla componente allegorica della narrazione e dalla multimedialità che la caratterizza riferita, come naturale, al fascino eterno del marmo. Creato per la massima valorizzazione degli allestimenti e degli spazi espositivi, questo premio rappresenta un appuntamento imperdibile con il design, la comunicazione e il marketing delle Aziende del lapideo che espongono: di anno in anno il suo livello ed il suo prestigio sono sempre andati in crescendo. Dunque da ben tredici edizioni il Best Communicator Award mira a premiare l'impegno creativo e l'originalità con cui le aziende partecipanti e provenienti da ogni parte del mondo intendono stupire e coinvolgere il pubblico dei visitatori. Quattro le categorie di concorso: Design, Stone, Machinery, Tools. Per ogni categoria 2 i vincitori, uno italiano ed uno estero. Franchi Umberto Marmi vince il Best Communicator Award 2019 col progetto di allestimento che Eugenio Biselli di Interninow ha sviluppato, operando una originale e inedita fusione fra tecnologia, materie prime

e prodotti finiti tutti rigorosamente ecosostenibili. Grazie alle più evolute tecnologie è stato infatti possibile regalare ad ogni visitatore una autentica esperienza immersiva nel cuore delle cave e dell'Azienda, grazie a imponenti videowall interattivi che letteralmente ci hanno proiettato nel cuore dell'impresa. La Giuria ha motivato la scelta di premiare l'Azienda con la capacità narrativa dell'allestimento, capace di l'essenza del brand grazie all'efficace impiego di multimedialità ed allegoria. La soddisfazione è grande nelle parole di Bernarda Franchi che così commenta: "Siamo realmente felici e orgogliosi di questo premio che di anno in anno va alle Aziende che più si impegnano per l'originalità e l'efficacia del messaggio che affidano al loro spazio espositivo. Quest'anno grazie ad Eugenio Biselli di Interninow ed alla sua proposta di allestimento siamo andati oltre ad ogni previsione. L'effetto di coinvolgimento per chi visitava lo stand è stato totale: vi abbiamo portato dentro al nostro mondo e avete potuto toccarlo quasi con mano. Un racconto speciale di quella che è la nostra quotidianità e della bellezza che ci circonda, oltre che della passione con cui lavoriamo."







EN. The coveted recognition that VeronaFiere instituted in 2007 returns in 2019 to Franchi Umberto Marmi for the Design section, motivated by the allegorical component of the narrative and the multimedia that characterises it, referring, naturally, to the eternal allure of marble. Created to give recognition for the best exhibition spaces, this award is a must for the design, communication and marketing of the stone companies that exhibit and year after year its level and prestige has grown and grown. For thirteen years, the Best Communicator Award has been rewarding the creative design and originality with which the participating companies from all over the world surprise and involve the visiting public. There are four categories in the competition: Design, Stone, Machinery, Tools. For each category, there are 2 winners, one Italian and one foreign. Franchi Umberto Marmi won the Best Communicator Award 2019 with the exhibition set-up that Eugenio Biselli of Interninow designed, adopting an original and unprecedented fusion of technology, raw materials and finished products, all strictly eco-sustainable. Thanks to the

most advanced technologies, every visitor was able to enjoy an authentic immersive experience in the heart of the quarries and the company, thanks to impressive interactive video walls that literally projected the visitor into the heart of the company. The Jury's choice of the Company was motivated by the narrative capacity of the exhibition, able to express the essence of the brand thanks to the effective use of multimedia and allegory. There was great satisfaction in the words of Bernarda Franchi who commented as follows: "We are really happy and proud of this award which, year after year, goes to the Companies that successfully convey an original, effective message through their exhibition space. This year, thanks to Eugenio Biselli from Interninow and his set-up proposal, we have gone above and beyond all expectations. Everyone who visited the stand experienced full immersion. We brought you into our world and you could almost touch it with your hands. A special tale of what is our daily life and the beauty that surrounds us, as well as the passion with which we work."

PRODOTTI BETTOGLI

Bettogli è una collezione indoor/outdoor che esalta tutta la bellezza del marmo attraverso un segno pulito ed essenziale: è frutto della collaborazione fra la Franchi Umberto Marmi ed il designer Eugenio Biselli e fa parte della divisione HomeDesign che raccoglie sotto al proprio cappello i progetti dedicati al marmo e declinati secondo le tendenze dell'arredo e del luxury lifestyle. Le diverse sedute che fanno parte di Bettogli mirano a scandire con dinamismo gli spazi più diversi e a rappresentare la pietra naturale come un elemento di comodità, convivialità e condivisione. La linea si compone di divano, poltrona e chaise longue: elementi sui quali l'eterna eleganza del marmo si unisce alla funzionalità ed al comfort della persona che, sedendosi, si sente completamente avvolta grazie alla scelta formale della linea continua costituita dal sistema di schienale e braccioli.

EN. Bettogli is an indoor/outdoor collection that enhances all the beauty of marble in clean, essential lines. It is the result of the collaboration between Franchi Umberto Marmi and the designer Eugenio Biselli and is part of the HomeDesign division that includes projects dedicated to marble following furniture and luxury lifestyle trends. The different seats that make up the Bettogli collection aim to make their mark in the most diverse spaces and to represent natural stone as an element of comfort, conviviality and sharing. The line consists of a sofa, armchair and chaise lounge: elements for which the eternal elegance of marble is combined with functionality and comfort. A feeling of snugness is given by the formal choice of the continuous line of the back and armrest system.





Como Lake

Outdoor

Sofa

Table

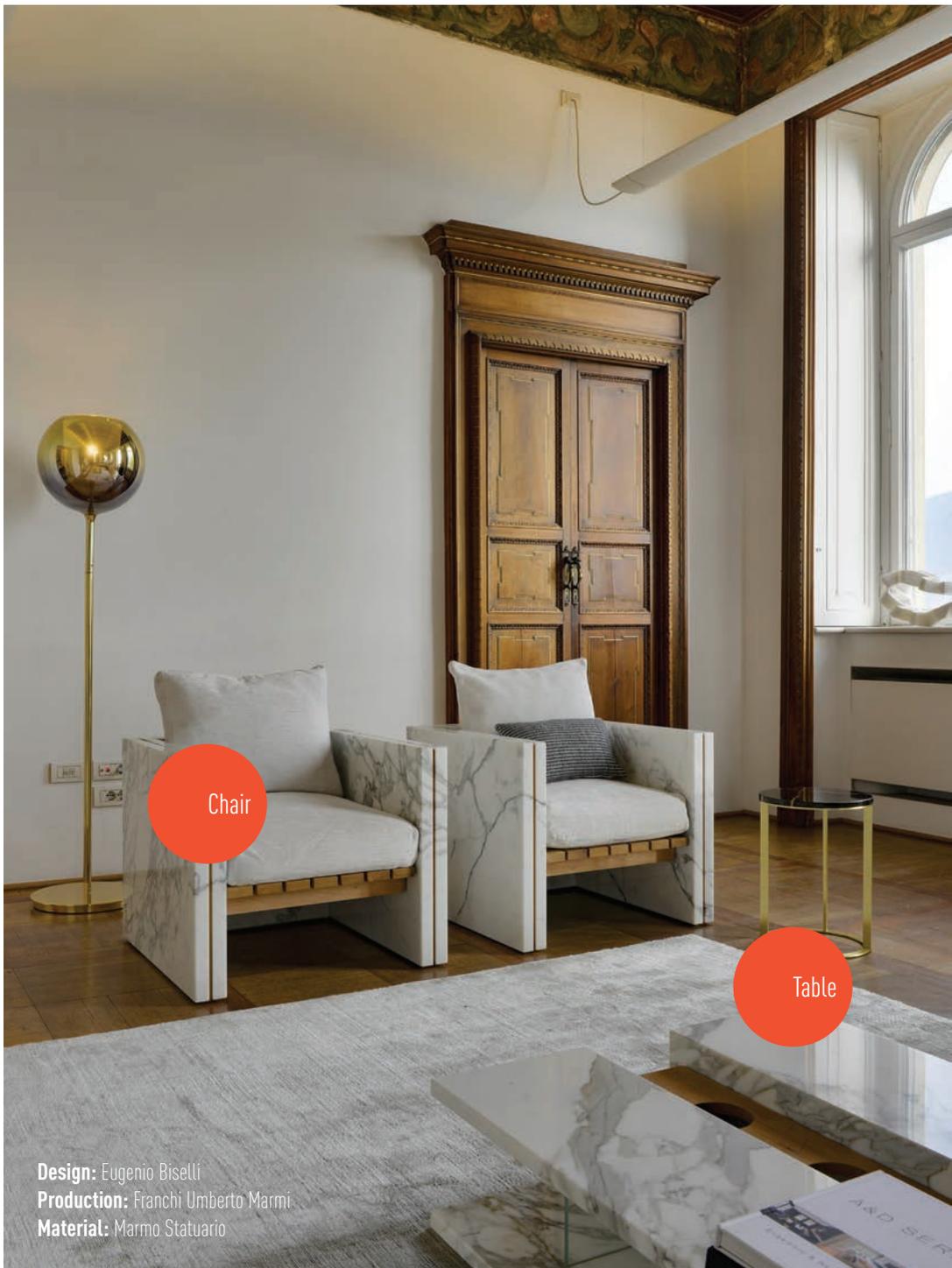
Nel suo rigore questa collezione esalta la nobile forza del marmo e, allo stesso tempo, ci sorprende quasi con la comodità delle sedute, una comodità incentivata da morbidi e ricchi cuscini che arredano e favoriscono la seduta allo stesso tempo. Dunque è un abbraccio caldo e emozionante quello che ci accoglie quando ci sediamo su Bettogli, sia che ci troviamo in un bellissimo esterno oppure in un living lussuoso ed esclusivo. **EN.** In its rigour, this collection enhances the noble strength of marble and, at the same time, it surprises us almost with the comfort of the seats. Comfort that is reinforced by soft, rich cushions that furnish and embellish the seat at the same time. Thus creating a warm and exciting embrace that awaits us when we sit on Bettogli, whether we are in a beautiful exterior or in an exclusive luxurious living room.

Como Lake

Outdoor

Sofa

Table



Chair

Table

Design: Eugenio Biselli
Production: Franchi Umberto Marmi
Material: Marmo Statuario



Sofa

Sofa

Chair

Table

L'effetto è quello di una ricercata raffinatezza che si definisce anche attraverso i curatissimi dettagli.

EN. The effect is one of refinement that is also defined through the meticulous details.

L'abbinamento del marmo statuario con il pregiato legno di teak esprime una precisa scelta estetica che mira ad amplificare la sensazione di calore che si emana dal marmo stesso, facendolo dialogare con altri materiali già definiti "caldi".

EN. The combination of statuary marble with precious teak wood shows a specific aesthetic choice that aims to amplify the sensation of warmth that emanates from the marble itself, making it dialogue with other materials already defined as "warm".

progetti casa b

"Posso dare un'occhiata dentro?"

La storia di questa casa e del progetto di redistribuzione degli spazi nasce da una semplice richiesta ed a raccontarla è proprio colui che in origine pose la domanda, Giuseppe Venuta, interior coach e designer. "Ero stato chiamato per dare un consiglio sul tipo di materiale da utilizzare per la nuova pavimentazione esterna.

Ingresso, corridoio, sala, salotto, cucina, tutto impeccabile con materiali e finiture di pregio, noto però che dall'interno praticamente non si gode della vista che sarebbe disponibile su ogni lato della casa. E' a quel punto consiglio di buttare giù tutte le pareti. Senza lasciare il tempo ad alcuna replica, inizio a disegnare con grandi gesti i vari interventi necessari a creare maggiore spazio, dare continuità fra interno ed esterno e fare entrare lo splendido panorama.

Bene ora possiamo parlare del pavimento esterno! Ho pensato che non mi avrebbero più chiamato, ma il dubbio ormai si era insinuato e fortunatamente mi è stata data l'opportunità di tradurre in progetto tutto quello "disegnato" a gesti."

Nasce così, insieme all'Arch. Michele Cazzani dello studio Archizero, il progetto del piano rialzato e della terrazza di questa villa, compreso il pavimento esterno realizzato in doghe di marmo Daino sabbiate e spazzolate in continuità con i pavimenti interni (moduli da 90x90). La struttura in cemento armato della casa ha consentito la demolizione di tutte le pareti divisorie. I pilastri sono stati integrati nell'armadio che ingloba i contenitori e il frigorifero nella zona cucina, una libreria lato soggiorno/salotto, dei contenitori lato ingresso ed una cabina al suo interno adibita a dispensa.

EN. "Can I have a look inside?"

The story of this company and the space redistribution project stems from a simple question and who raised the question, Giuseppe Venuta, interior coach and designer, is the one who tells the story. "I was called to give advice on the type of material to use for the new outdoor paving.

Entrance, corridor, living room, kitchen, all impeccable with quality materials and finishes, yet I noted that from the inside you couldn't enjoy the view that could be seen on every side of the house. At that point, I recommended knocking down all the walls. Without leaving time for any response, I began to draw with great gestures the various construction works necessary to create more space, give continuity between the inside and outside and let in the splendid panorama.

So then we could talk about the outside paving! I thought they would never call me again, but I definitely raised a doubt in their minds and fortunately I was given the opportunity to translate everything "drawn" with gestures into a project.

Thus, together with Arch. Michele Cazzani of the Archizero office, the project of the mezzanine floor and the terrace in this villa came to life, including the external paving made of sandblasted, brushed Daino marble "slats" in continuity with the internal floors (90x90 modules). The reinforced concrete structure of the house made the demolition of all the dividing walls possible. The pillars were fitted into the wardrobe that incorporates the containers and the refrigerator in the kitchen area, a bookcase on the living room side, some containers on the entrance side and a cabin inside it used as a pantry.



Bella casa indipendente, disposta su 3 livelli, posizione invidiabile sopra ad una collina con vista mare e le montagne dell'Appennino alle spalle, eppure qualcosa non mi convinceva, quindi per farmi un'idea più precisa, chiedo di poter dare un'occhiata all'interno sotto lo sguardo perplesso del Geometra di cantiere e quello incuriosito della Proprietaria.

EN. A beautiful detached house, on 3 levels, enviable position on a hill overlooking the sea and the Apennine mountains behind, yet something did not look right. So, to get a better idea, I asked if I could take a look inside, under the perplexed gaze of the construction site surveyor and the intrigued one of the owner.



Cave di Carrara



Marquinia / Statuario Michelangelo



Statuario Michelangelo

L'area verde esterna, che è stata completamente ridisegnata, è caratterizzata da una terrazza dal perimetro sinuoso da dove si può apprezzare la luce del tramonto sull'Appennino. Ultima nota sulle scale esterne di accesso all'ingresso principale i cui "parapetti" rivestiti sempre in marmo Daino fungono anche da fioriere. Uno dei gradini è stato allungato per poterlo utilizzare come panca vicino all'ingresso secondario. Esplorando il giardino si svelano al visitatore le sculture in marmo realizzate da Francesco Cremoni.

EN. The outdoor green area, which was completely redesigned, includes a terrace with a sinuous perimeter from where you can enjoy the light of the sunset over the Apennines. Last note on the external stairs leading to the main entrance whose "parapets" covered in Daino marble also serve as flower boxes. One of the steps was lengthened to be used as a bench near the secondary entrance. Exploring the garden, the marble sculptures made by Francesco Cremoni are unveiled to the visitor.

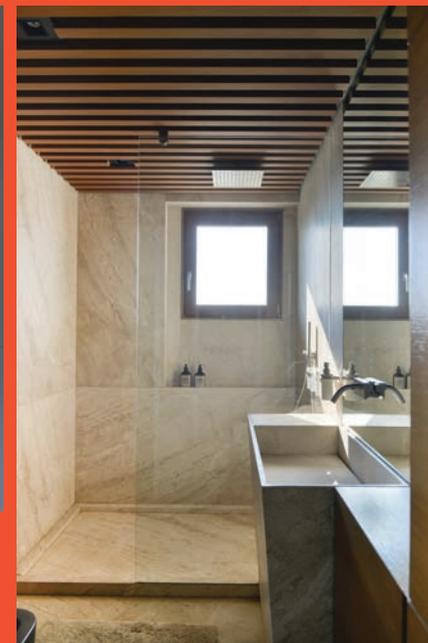


La zona pranzo è dominata dal tavolo con struttura in ferro che avvolge il tavolato in briccole (pali di rovere piantati sul fondale marino ed utilizzati per segnalare le vie d'acqua e le maree alle imbarcazioni della laguna di Venezia). La libreria in lame di ferro e mensole in legno funge anche da parapetto per il vano scale che conduce alla zona giorno. Dalla zona pranzo, grazie ad una nuova apertura, si può vedere il giardino basso esposto a nord ed accessibile dalla nuova veranda in legno con pareti e copertura in vetro.

EN. The dining area is dominated by the table with an iron structure that envelops the table top in "briccole" (oak mooring posts planted on the seabed and used to signal the waterways and tides to the boats of the Venice lagoon). The bookcase in iron sheets and wooden shelves also serves as a parapet for the stairwell leading to the living area. From the dining area, thanks to a new opening, you can see the lower garden facing north which is accessible from the new wooden veranda with glass walls and roof.



Zebrino



Successivamente è stata rivista completamente la zona notte al piano 1° (1 camera doppia, 2 camere singole, uno studio ed il vano scale), ridisegnando arredi su misura. Allo stesso tempo veniva ridisegnato il giardino al piano rialzato con annessa area relax con vasca idromassaggio ed un "nido" con struttura in ferro scatorlato con elementi in continuità ai moduli delle doghe del pavimento. Ultimo oggetto dell'intervento di redistribuzione degli spazi interni è il piano seminterrato. Uno dei due locali adibiti in origine a garage è stato destinato a lavanderia e quindi arriviamo alla taverna. Il progetto della taverna è stato quello più complesso, delicato e stimolante. Doveva diventare lo spazio consacrato alla convivialità, alle cene con gli amici, al pranzo di Natale, ma allo stesso tempo doveva restare uno spazio intimo dove rifugiarsi nelle domeniche piovose, un luogo che impersonasse il carattere di chi lo abita. Una persona calma, sempre conciliante, delicata ma...capace di scatenare tempeste. Da qui nasce l'ispirazione per la zona spa: "si dice che il minimo battito d'ali di una farfalla sia in grado di provocare un uragano dall'altra parte del

mondo". All'interno della spa dominano le pareti della doccia rivestite in travertino sabbato e spazzolato con dei fori a forma di farfalle (appunto) su cui è stato applicato un vetro semitrasparente. In corrispondenza di ogni foro sono stati installati dei faretti che grazie alla domotica vengono accesi e spenti secondo uno scenario che simula il volo di un gruppo di farfalle. La doccia è munita di soffione a soffitto (effetto pioggia tropicale), rubinetto a cascata a parete, soffione a parete per il corpo e una serie di soffioni verticali. La mensola porta sapone è stata montata nella parete in vetro, dando la sensazione che la attraversi e che sia sospesa nell'aria. C'è poi un box sauna (parte umida e parte secca), un piccolo bagno sempre in travertino e rivestimento esterno in marmo. La zona spa è delimitata da una parete con struttura in ferro e vetri priva-lite che, comandati da un pulsante, possono passare da trasparenti a opachi.

Giuseppe Venuta

Interior coach/designer
www.ga-design.it

EN. Subsequently, the sleeping area on the first floor was completely redone (1 double bedroom, 2 single bedrooms, a study and the stairwell), redesigning made-to-measure furnishings. At the same time, the garden on the mezzanine floor was redesigned to include an adjoining relaxation area with whirlpool tub and a "nest" in a boxed iron structure with elements in continuity with the modules of the paving slats. The last part of the redistribution of the interior spaces was the basement. One of the two rooms originally used as a garage was turned into a laundry and there was the last room. This was the most complex and tricky project yet the most stimulating one too. It was to become the space dedicated to conviviality, to dinners with friends, to Christmas lunch, but at the same time it was to remain an intimate space, a place to take refuge on rainy Sundays, a place that personified the character of the person who lives there. A calm, always conciliatory, sensitive person but... capable of unleashing storms. Hence the inspiration for the spa area: "It is said that the slightest flapping

of a butterfly's wings is capable of causing a hurricane on the other side of the world". The spa is dominated by the shower walls covered in sandblasted, brushed travertine with holes in the shape of butterflies on which a semi-transparent glass was applied. Spotlights were installed at each hole, which thanks to home automation are switched on and off simulating the flight of a group of butterflies. The shower is equipped with a ceiling shower head (tropical rain effect), wall waterfall tap, wall shower head for the body and a series of vertical shower heads. The soap holder shelf was mounted in the glass wall, so it looks like it passes through it and that it is suspended in the air. Then there is a sauna box (wet part and dry part), a small bathroom also in travertine and marble on the outside. The spa area is set apart by a wall with an iron structure and priva-lite glass which, controlled by a button, can switch from transparent to opaque.

Giuseppe Venuta

Interior coach/designer
www.ga-design.it

eventi

Fondazione Marmo Onlus

Nel momento più delicato di questo 2020, quello della pandemia, la Fondazione Marmo Onlus, ente filantropico attivo dal febbraio 2017, ha lanciato una raccolta fondi emergenza Covid.

EN. In the most difficult moment of this 2020, that of the pandemic, the Fondazione Marmo Onlus, a philanthropic organisation active since February 2017, launched a Covid-19 emergency fundraiser.





 **Fondazione**
MARMO
ONLUS

Si è prodigata nel reperimento di strumenti specifici donati agli ospedali del sistema sanitario del territorio di Massa Carrara (ecografi, ventilatori, robot per sanificazione ambienti, ecc.); la Fondazione ha anche donato mezzi di trasporto e DPI a reparti ospedalieri, associazioni di volontariato, al carcere mandamentale, ai WFF, case di riposo e cooperative sociali. Ha fornito infine pacchi alimentari e tessere prepagate per acquisti nei supermercati

a chi ne aveva bisogno. Una storia di solidarietà e filantropia, come per fortuna ce ne sono state tante in Italia, che ha come protagonisti un gruppo di imprenditori del settore marmo che, durante i giorni difficili del lockdown, si sono dati quotidianamente appuntamento in un grande magazzino e che, utilizzando le proprie relazioni, si sono attivati per approvvigionarsi di mascherine, camici, visiere, guanti, termometri, gel sanificante e molto altro.

EN. The Foundation worked hard to find specific tools to donate to the hospitals of the health system in the Massa Carrara area (ultrasound scanners, ventilators, robots for sanitising environments, etc.). It also donated means of transport and PPE to hospital departments, voluntary associations, the district prison, the fire brigade, retirement homes and social cooperatives. Finally, it supplied food parcels and

prepaid cards for purchases in supermarkets to those in need. A story of solidarity and philanthropy, as fortunately there were many others in Italy, involving a group of entrepreneurs in the marble sector who, during the difficult days of the lockdown, met daily in a large warehouse and, using their contacts, took steps to procure masks, gowns, visors, gloves, thermometers, sanitising gel and much more.



Sono stati letteralmente centinaia i pacchi che, da loro stessi, assemblati, sono stati poi consegnati personalmente agli ospedali e alle organizzazioni del terzo settore che ne avevano fatto richiesta: e ancora nel back office di questo magazzino decine e decine di moduli e di dichiarazioni doganali, fatture, bonifici internazionali e certificazioni CE, pratiche svolte per la donazione di strumenti alle aziende sanitarie.

Realmente numerosi gli imprenditori, soci della Fondazione, che per l'occasione si sono prestati a fare i magazzinieri, gli addetti agli acquisti, i fattorini. Il tutto è stato reso particolarmente complicato dalle rigide disposizioni di sicurezza introdotte con i decreti del Governo, ma nessuno si è fermato davanti a nessun ostacolo, grande o piccolo. Circa i fondi che sono stati raccolti, una parte, al di là dell'emergenza Covid, è al momento destinata a finanziare quegli strumenti, oggi più che mai essenziali, volti a mitigare l'impatto sulle nuove povertà e sulle emergenze sociali causate sul territorio dalla pandemia. "Oggi - ci dice il Presidente della Fondazione Marmo Bernarda Franchi - ci guardiamo indietro cercando di stilare un inventario, benché parziale, di quanto è stato fatto in questi mesi di pandemia e lockdown. Desideriamo ringraziare di cuore tutti coloro che hanno risposto con tale sensibilità alla campagna di contrasto Covid 19 da noi lanciata. La nostra gratitudine è autentica e siamo consapevoli che è grazie ad una risposta così importante che è stato possibile fare così tanto."

www.fondazionemarmo.it

EN. There were literally hundreds of parcels that they themselves put together and then personally delivered to hospitals and third sector organisations that had requested them. And in the back office of this warehouse, dozens and dozens of forms and customs declarations, invoices, international wire transfers and CE certifications and procedures for the donation of instruments to healthcare companies were carried out.

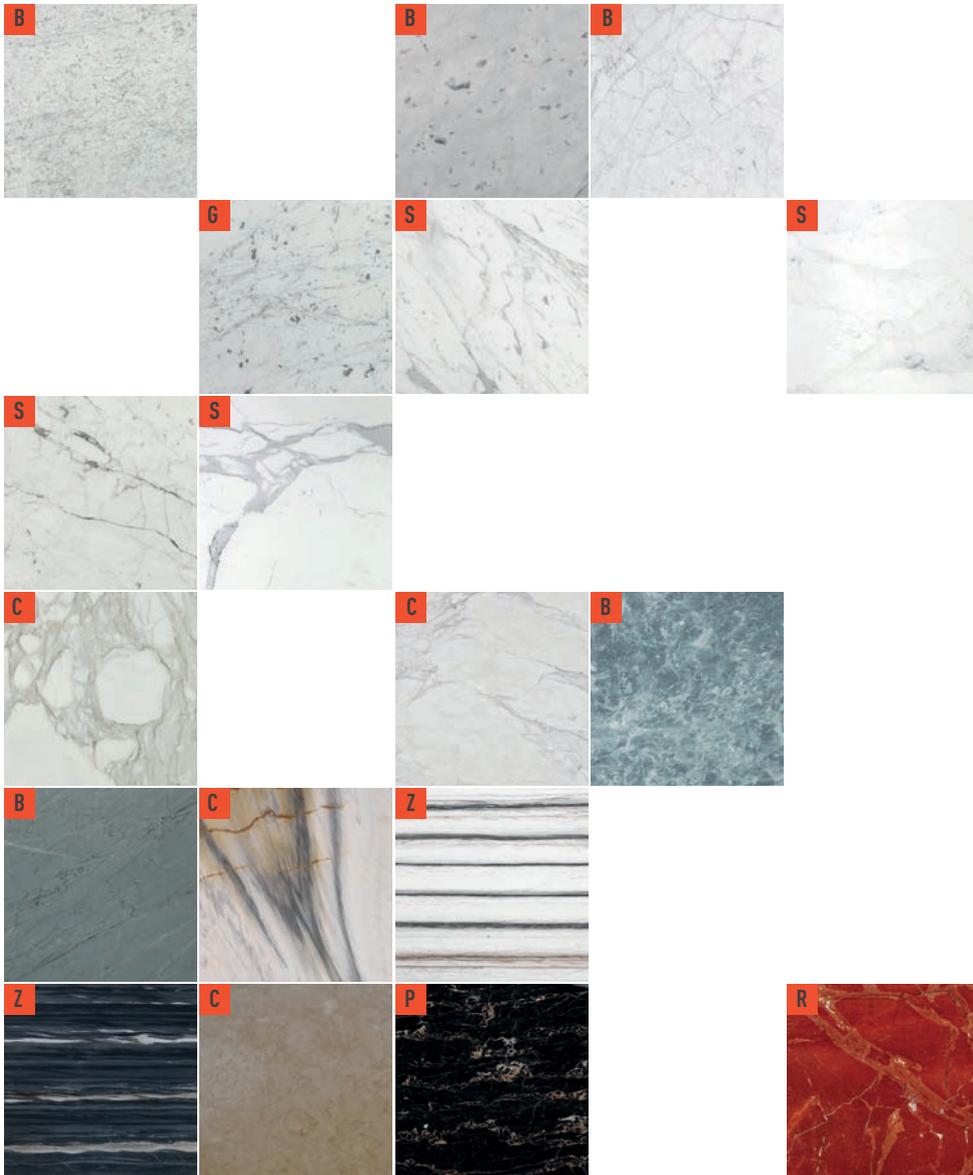
There is a long list of entrepreneurs, members of the Foundation, who for the occasion worked as warehouse staff, purchasing staff, messengers. Everything was made particularly complicated by the strict safety provisions introduced with the government decrees, but no obstacle, large or small, could get in their way. Apart from aiding the Covid emergency, a part of the funds raised is currently destined to finance tools, essential more than ever today, aimed at mitigating the impact on new poverty and social emergencies caused in the area by the pandemic. "Today - the President of the Marble Foundation Bernarda Franchi told us - we are looking back trying to draw up a record, albeit partial, of what has been done in these months of pandemic and lockdown. We wish to thank all those who responded so warmly to our Covid 19 campaign. Our gratitude is genuine and we are aware that it is thanks to such a significant response that we have been able to do so much."

www.fondazionemarmo.it



>MATERIALI/MATERIALS

Nelle cave di Franchi Umberto Marmi vengono estratte diciotto varietà di marmo, dal Bianco venato fino al pregiato e puro Statuario bianco passando per una notevole varietà cromatica. Nel vasto deposito di Avenza di Carrara si possono trovare un'ampia varietà di blocchi di marmo provenienti dalle cave di proprietà, oltre a pietre naturali, lastre ed altri lavorati. Nel moderno showroom è inoltre possibile osservare l'impiego del materiale direttamente sul prodotto finito.



>QUALITA'/QUALITY

EN. Eighteen different varieties of marble are quarried by the Franchi Group, from veined White marble to the much prized, pure Statuary White, and includes a noteworthy chromatic array between the two. In the vast repository of Avenza di Carrara one finds a large variety of marble blocks from proprietary quarries as well natural stones, slabs and machined pieces. In this modern showroom one can also witness first-hand the utilization of the material, from its beginning to the finished product.

Bianco venato E

Cava: Equi
Colore: bianco

Quarry: Equi
Color: white

Bianco gioia

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Bianco venato

Cava: Gioia
Colore: grigio

Quarry: Gioia
Color: grey

Gioia C

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Statuario miele

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Statuario Michelangelo

Cava: Michelangelo
Colore: bianco

Quarry: Michelangelo
Color: white

Statuario bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Statuario extra

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Calacatta

Cava: Bettogli
Colore: bianco

Quarry: Bettogli
Color: white

Calacatta cremo

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio B

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio G

Cava: Gioia
Colore: grigio

Quarry: Gioia
Color: grey

Cipollino

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino nero

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Cremo claudia

Cava: Clova
Colore: grigio

Quarry: Clova
Color: grey

Portoro

Cava: Portovenere
Colore: nero

Quarry: Portovenere
Color: black

Rosso collemantina

Cava: Villa di Collemantina
Colore: rosso

Quarry: Villa di Collemantina
Color: red

NEWS

Principali manifestazioni e fiere nazionali e internazionali a cui partecipa Franchi Umberto Marmi.
EN. Cultural- artistic events and stone expositions attended by Franchi Umberto Marmi.

01 13 / 18 APRILE '21

SALONE DEL MOBILE

La più importante fiera di arredamento a livello mondiale.

The most important furniture fair in the world.

dove/where:

Milano - Italia

02 18 / 21 MAGGIO '21

CHINA XIAMEN FAIR

Fiera internazionale della pietra.

International stone fair.

dove/where:

Xiamen - Cina

03 22 / 25 SETTEMBRE '21

MONACO YACHT SHOW

Show internazionale della nautica.

International yacht show.

dove/where:

Monaco



marble mag - numero cinque
11/2020

Franchi Umberto Marmi
via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)
t. +39 0585 70057
www.franchigroup.it

Progetto editoriale

Luca Bossi

Progetto grafico

Luca Bossi
www.lucabossi.it

Fotografie

Lorenzo Borgianni

Testi

Mariachiara Bocciolini

Stampa

Galli Thierry

Alla Franchi Umberto Marmi lavora un gruppo di oltre trenta persone, un vero e proprio team animato dalla stessa missione e dall'intento di perseguire gli stessi obiettivi del suo fondatore. Per qualsiasi richiesta ed informazione i nostri esperti sono al servizio del pubblico.

EN. Franchi Umberto Marmi signifies a team of people who combine today's innovation and development with the wisdom and spirit of the company's founder. Our personnel will be glad to respond to whatever inquiry or request.

Franchi Umberto Marmi S.p.A.

via Del Bravo 14 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it